

撒母耳记下第六章译文对照

和合本撒下 6:1 大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。

拼音版撒下 6:1 Dàwèi yòu jùjí Yǐsèliè zhōng suǒ yǒu tiān xuǎn de rén sān wàn.

吕振中撒下 6:1 大卫又聚集了以色列中所有的精兵三万人。

新译本撒下 6:1 大卫又聚集以色列中所有拣选出来的三万人。

现代译撒下 6:1 大卫再次召集以色列中最精锐的部队，共叁万人，

当代译撒下 6:1 大卫召集了叁万名以色列精英移师到巴拉犹大去，要把神的约柜运回来，这约柜就是以坐在基路伯宝座上那万军之主为名的约柜。

思高本撒下 6:1 达味又调集了以色列所有的精兵，共叁万人。

文理本撒下 6:1 大卫又集以色列中所简三万人、

修订本撒下 6:1 大卫又聚集以色列中所有挑选的人，共三万名。

KJV 英撒下 6:1 Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

NIV 英撒下 6:1 David again brought together out of Israel chosen men, thirty thousand in all.

和合本撒下 6:2 大卫起身率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将 神的约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上万军之耶和华留名的约柜。

拼音版撒下 6:2 Dàwèi qǐshēn, shuàilǐng gēnsuí tāde zhòng rén qián wǎng, yào cóng Bālā Yóudà jiāng shén de yuē guì yùn lái. zhè yuē guì jiù shì zuò zài èr jīlùbǎi shàng wàn jūn zhī Yēhéhuá liú míng de yuē guì.

吕振中撒下 6:2 大卫就起身，他和跟随的众人、以及一些犹大领袖、一同到基列耶琳，要从那里将神的柜运上来：这柜是乘坐两个基路伯的万军耶和华之名而起的。

新译本撒下 6:2 大卫和与他在一起的众人起程前去，要从巴拉·犹大把 神的约柜运来，这约柜的名称是以坐在二基路伯之上万军之耶和华的名字而起的。

现代译撒下 6:2 领他们到犹大的巴拉去〔希伯来文是：从……巴拉来；或从……领袖中来〕，目的要从那里把上主的约柜运来；这约柜留着那位坐在基路伯上的上主一万军统帅的名。

当代译撒下 6:2 大卫召集了叁万名以色列精英移师到巴拉犹大去，要把神的约柜运回来，这约柜就是以坐在基路伯宝座上那万军之主为名的约柜。

思高本撒下 6:2 达味和他身边所有的人，起身到犹大巴阿拉去，要从那里将天主的约柜运上来。这约柜名叫「坐於革鲁宾上的万军的上主。」

文理本撒下 6:2 起而率之至巴拉犹大、欲舁神之匱、此匱乃以居基路伯上、万军之耶和华名而名者、
修订本撒下 6:2 大卫起身，和跟随他的众百姓前往，要从巴拉。犹大那里将神的约柜接上来；这约柜是以坐在二基路伯上万军之耶和华的名所命名的。

KJV 英撒下 6:2 And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

NIV 英撒下 6:2 He and all his men set out from Baalah of Judah to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, the name of the LORD Almighty, who is enthroned between the cherubim that are on the ark.

和合本撒下 6:3 他们将 神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。

拼音版撒下 6:3 Tāmen jiāng shén de yuē guì cóng gāng shàng yà bǐ ná dá de jiā lǐ tái chū lái, fàng zài xīn chē shàng. yà bǐ ná dá de liǎng gè ér zǐ Wū sǎ hé yà xī yuē gǎn zhè xīn chē.

吕振中撒下 6:3 他们将神的柜套在一辆新车上，从山冈上亚比拿达家里抬出来；亚比拿达的儿子乌撒和亚希约（或译：他兄弟）赶着这新车。

新译本撒下 6:3 他们把 神的约柜从山冈上亚比拿达的家里抬出来，安放在一辆新车上；亚比拿达的两个儿子，乌撒和亚希约赶着这辆新车，

现代译撒下 6:3 他们把约柜放在一辆新车上，从山上亚比拿达的家抬出来，由亚比拿达的两个儿子——乌撒和亚希约领着；

当代译撒下 6:3 他们把神的约柜从山上亚比拿达的屋子里抬出来，放在一架新造的牛车上；由亚比拿达两个儿子乌撒和亚希约负责赶车。

思高本撒下 6:3 人遂将天主的约柜，从丘陵上的阿彼纳达布家 抬出，放在一辆新车上，阿彼纳达布的两个儿子，乌匝和阿希约驾驶新车。

文理本撒下 6:3 取神之匱、载于新车、自山中亚比拿达室而出、亚比拿达之子乌撒亚希约御车、

修订本撒下 6:3 他们将神的约柜从山冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上；亚比拿达的儿子乌撒和亚希约赶这新车。

KJV 英撒下 6:3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in Gibeah: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drave the new cart.

NIV 英撒下 6:3 They set the ark of God on a new cart and brought it from the house of

Abinadab, which was on the hill. Uzzah and Ahio, sons of Abinadab, were guiding the new cart

和合本撒下 6:4 他们将 神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。

拼音版撒下 6:4Tāmen jiāng shén de yuē guì cóng gāng shàng yà bǐ ná dá jiā lǐ tái chūlai de shíhou, yà xī yuē zài guì qián xíng zǒu.

吕振中撒下 6:4 乌撒和神的柜同行（传统：这新车。他们从山岗上亚比拿达家里给抬出来，和神的柜在一起），亚希约（或译：他兄弟）在柜前头走着。

新译本撒下 6:4 车上有 神的约柜。亚希约走在约柜的前面。

现代译撒下 6:4 亚希约走在前面。

当代译撒下 6:4 他们把神的约柜从亚比拿达家中搬了出来，当时亚希约走在约柜前面，

思高本撒下 6:4 乌匝走在天主约柜的後面，阿希约走在前面。

文理本撒下 6:4 载匱自亚比拿达室而出、亚希约行于匱前、

修订本撒下 6:4 他们将神的约柜从山冈上亚比拿达家里抬出来，亚希约在约柜前行走。

KJV 英撒下 6:4And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

NIV 英撒下 6:4with the ark of God on it, and Ahio was walking in front of it.

和合本撒下 6:5 大卫和以色列的全家在耶和华面前，用松木制造的各样乐器和琴，瑟，鼓，钹，铙，作乐跳舞。

拼音版撒下 6:5Dàwèi hé Yǐsèliè de quán jiā zài Yēhéhuá miànqián, yòng sōng mù zhìzào de gèyàng lè qì hé qín, sè, gǔ, bó, luó, zuòlè tiàowǔ.

吕振中撒下 6:5 大卫和以色列全家用诗歌（传统：用各样松木）、拿琴瑟、手鼓、响钹和铙钹在永恒主面前极力嬉戏作乐。

新译本撒下 6:5 大卫和以色列全家在耶和华面前用各种松木制造的乐器，就是用琴、瑟、鼓、钹、铙，作乐跳舞。

现代译撒下 6:5 大卫和所有以色列人都尽情跳舞唱歌（希伯来文是：用各样的杉木跳舞），荣耀上主。他们弹奏各种乐器，有竖琴、七弦琴、铃鼓、响板，和铙钹。

当代译撒下 6:5 大卫和以色列人就跟在后面，欢天喜地拿着杉木做的乐器在主面前击鼓敲钹，拨弄琴瑟，奏乐跳舞，十分热闹。

思高本撒下 6:5 达味和以色列全家在上主面前兴高彩烈地舞蹈作乐，弹琴、击弦、敲鼓、摇铃、击钹。

文理本撒下 6:5 大卫与以色列家、舞蹈于耶和华前、以松木乐器、及琴瑟鼓钹铙作乐、

修订本撒下 6:5 大卫和以色列全家在耶和华面前，随着松木制造的各样乐器和琴、瑟、鼓、钹、铙跳舞。

KJV 英撒下 6:5 And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

NIV 英撒下 6:5 David and the whole house of Israel were celebrating with all their might before the LORD, with songs and with harps, lyres, tambourines, sistrums and cymbals.

和合本撒下 6:6 到了拿艮的禾场，因为牛失前蹄（或作“惊跳”），乌撒就伸手扶住 神的约柜。

拼音版撒下 6:6 Dào le ná gèn de hécháng, yīnwei niú shī qián tí (huò zuò jīng tiào), Wūsǎ jiù shēnshǒu fú zhù shén de yuē guì.

吕振中撒下 6:6 他们到了拿艮的禾场，因牛有放下之势，乌撒就伸手把神的柜扶住。

新译本撒下 6:6 他们到了拿艮的打禾场的时候，因为牛几乎绊倒，乌撒就伸手扶住 神的约柜。

现代译撒下 6:6 当他们来到拿康的打麦场，拉车的牛差点绊倒了，乌撒就伸手扶住神的约柜。

当代译撒下 6:6 他们走到拿艮的禾场的时候，拉车的牛突然失蹄，弄得约柜摇摇欲坠。情急之下，乌撒便伸手去扶约柜。

思高本撒下 6:6 当他们来到纳贡的禾场时，因为牛几乎使天主的约柜倾倒，乌匝便伸手扶住。

文理本撒下 6:6 至拿艮禾场、牛蹶、乌撒伸手扶神匱、

修订本撒下 6:6 到了拿艮的禾场，因为牛失前蹄，乌撒就伸手扶住神的约柜。

KJV 英撒下 6:6 And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

NIV 英撒下 6:6 When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah reached out and took hold of the ark of God, because the oxen stumbled.

和合本撒下 6:7 神耶和华向乌撒发怒，因这错误击杀他，他就死在 神的约柜旁。

拼音版撒下 6:7 Shén Yēhéhuá xiàng Wūsǎ fānù, yīn zhè cuòwù jī shā tā, tā jiù sǐ zài shén de yuē guì páng.

吕振中撒下 6:7 永恒主向乌撒发怒；神因了他的冒失、就在那里击打他，他就在那里死在神的柜旁。

新译本撒下 6:7 耶和华的怒气向乌撒发作； 神因这错误的举动，就当场击杀他，他就死在 神的约柜旁边。

现代译撒下 6:7 主神因乌撒的冒犯，向他发怒，击杀他。他就死在神约柜的旁边；那地方就叫比列斯乌撒（希伯来语的意思是：乌撒的惩罚），直到今天。

当代译撒下 6:7 主就向乌撒发怒，因他的不敬而杀死了他，他就死在约柜旁边。

思高本撒下 6:7 为了他一时的冒失，上主就向乌匝发怒，将他击杀，他更死在天主的约柜旁。

文理本撒下 6:7 耶和华怒乌撒、因其过而击之、遂死于神匱侧、

修订本撒下 6:7 耶和华的怒气向乌撒发作；神因这冒犯在那里击打他，他就死在那里，在神的约柜旁。

KJV 英撒下 6:7And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

NIV 英撒下 6:7The LORD'S anger burned against Uzzah because of his irreverent act; therefore God struck him down and he died there beside the ark of God.

和合本撒下 6:8 大卫因耶和华击杀（原文作“闯杀”）乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。

拼音版撒下 6:8Dàwèi yīn Yēhéhuá jī shā (yuánwén zuò chuǎng shā) Wūsǎ, xīnlǐ chóu fán, jì zhì chéng nà dìfang wéi pí liè sī Wūsǎ, zhí dào jīnrì.

吕振中撒下 6:8 为了永恒主突然杀死（同词：冲破）乌撒的缘故，大卫就发怒，因此那地方到今日还叫做为毗列斯乌撒。

新译本撒下 6:8 大卫因为耶和华击杀了乌撒，就很生气，因此称那地方为毗列斯。乌撒，直到今日。

现代译撒下 6:8 大卫因上主向乌撒发怒，处罚他，心里很不高兴。

当代译撒下 6:8 大卫因为主发怒击杀乌撒就感到不安，他就给那地起名叫毗列斯乌撒，意思就是乌撒受到了惩罚。

思高本撒下 6:8 达味因为上主击杀了乌匝，很觉悲伤，於是那地方名叫培勒兹乌匝，直到今日。

文理本撒下 6:8 耶和华击乌撒、大卫不悦、称其地曰毗列斯乌撒、至于今日、

修订本撒下 6:8 大卫因耶和华突然冲出撞死乌撒就生气，称那地方为毗列斯。乌撒，直到今日。

KJV 英撒下 6:8And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perezuzzah to this day.

NIV 英撒下 6:8Then David was angry because the LORD'S wrath had broken out against Uzzah, and to this day that place is called Perez Uzzah.

和合本撒下 6:9 那日，大卫惧怕耶和华，说：“耶和华的约柜怎可运到我这里来？”

拼音版撒下 6:9Nà rì, Dàwèi jùpà Yēhéhuá, shuō, Yēhéhuá de yuē guì zen ke yùn dào wǒ zhèlǐ lái.

吕振中撒下 6:9 那一天大卫惧怕永恒主，说：「永恒主的柜怎可到我这里来呢？」

新译本撒下 6:9 那一天，大卫惧怕耶和华，说：“耶和华的约柜怎可以到我这里来呢？”

现代译撒下 6:9 那天，大卫惧怕上主，就说：“我现在怎麽敢把上主的约柜运来呢？”

当代译撒下 6:9 这事发生以后，大卫心里很是害怕，他说：“我怎能把神的约柜带进我的城里来呢？”

思高本撒下 6:9 那天，达味对上主害了怕，心想：「上主的约柜如何能进入我那里？」

文理本撒下 6:9 是日大卫畏耶和华、曰、耶和华之匱、何可至我所、

修订本撒下 6:9 那日，大卫惧怕耶和华，说："耶和华的约柜怎可到我这里来呢？"

KJV 英撒下 6:9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

NIV 英撒下 6:9 David was afraid of the LORD that day and said, "How can the ark of the LORD ever come to me?"

和合本撒下 6:10 于是，大卫不肯将耶和华的约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。

拼音版撒下 6:10 Yúshì Dàwèi bù kěn jiāng Yēhéhuá de yuē guì yùn jìn Dàwèi de chéng, què yùn dào Jiātè rén é bié Yīdōng de jiā zhōng.

吕振中撒下 6:10 于是大卫不肯将永恒主的柜运进大卫城到他那里，却转而运到迦特人俄别以东的住宅。

新译本撒下 6:10 于是大卫不肯把耶和华的约柜运进大卫的城到他那里去，却转运到迦特人俄别·以东的家里去。

现代译撒下 6:10 于是他决定不进耶路撒冷，而从别条路把约柜运到迦特城人俄别以东家里。

当代译撒下 6:10 最后，他决定暂时不把约柜运进大卫城而把它放在迦特人俄别以东的家里。

思高本撒下 6:10 因此，达味不愿上主的约柜迁入达味城自己那里，却运往加特人敖贝得厄东家中。

文理本撒下 6:10 故大卫不舁耶和华匱入大卫城、至于己所、乃转舁至迦特人俄别以东室、

修订本撒下 6:10 于是大卫不愿将耶和华的约柜接进大卫城他自己的地方，却转送到迦特人俄别·以东的家中。

KJV 英撒下 6:10 So David would not remove the ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

NIV 英撒下 6:10 He was not willing to take the ark of the LORD to be with him in the City of David. Instead, he took it aside to the house of Obed-Edom the Gittite.

和合本撒下 6:11 耶和华的约柜在迦特人俄别以东家中三个月。耶和华赐福给俄别以东和他的全家。

拼音版撒下 6:11 Yēhéhuá de yuē guì zài Jiātè rén é bié Yīdōng jiā zhōng sān gè yuè. Yēhéhuá cì fú gei é bié Yīdōng hé tāde quán jiā.

吕振中撒下 6:11 永恒主的柜停在迦特人俄别以东的住宅三个月；永恒主赐福与俄别以东和他全家。

新译本撒下 6:11 耶和华的约柜在迦特人俄别·以东的家停留了三个月，耶和华赐福给俄别·以东和他的全家。

现代译撒下 6:11 约柜在俄别以东家里停留了叁个月；上主赐福给他和他全家。

当代译撒下 6:11 於是，约柜就在俄别以东的家里停放了叁个月，主因此大大地赐福给俄别以东和他全家。

思高本撒下 6:11 上主的约柜在加特人敖贝得厄东家中，存放了叁个月，上主祝福了敖贝得厄东和他的全家。

文理本撒下 6:11 耶和华匱在迦特人俄别以东室三月、耶和华锡嘏于俄别以东、及其全家、

修订本撒下 6:11 耶和华的约柜停在迦特人俄别．以东家中三个月，耶和华赐福给俄别．以东和他的全家。

KJV 英撒下 6:11And the ark of the LORD continued in the house of Obededom the Gittite three months: and the LORD blessed Obededom, and all his household.

NIV 英撒下 6:11The ark of the LORD remained in the house of Obed-Edom the Gittite for three months, and the LORD blessed him and his entire household.

和合本撒下 6:12 有人告诉大卫王说：“耶和华因为约柜赐福给俄别以东的家和一切属他的。”大卫就去，欢欢喜喜地将 神的约柜从俄别以东家中抬到大卫的城里。

拼音版撒下 6:12 Yǒu rén gàosu Dàwèi wáng shuō, Yēhéhuá yīnwei yuē guì cì fú gei é bié Yī dōng de jiā hé yīqiè shǔ tāde. Dàwèi jiù qù, huān huānxī xǐ dì jiāng shén de yuē guì cóng é bié Yīdōng jiā zhōng tái dào Dàwèi de chéng lǐ.

吕振中撒下 6:12 有人告诉大卫王说：「永恒主为了神的柜的原故而赐福与俄别以东的家和一切属他的」；大卫就去，欢欢喜喜地将神的柜从俄别以东住宅接上大卫城。

新译本撒下 6:12 有人告诉大卫王：“耶和华因为 神的约柜的缘故，赐福给俄别．以东的家和一切属他的。”大卫就去，欢欢喜喜把 神的约柜从俄别．以东的家中抬上大卫的城里去。

现代译撒下 6:12 大卫王听说上主因约柜的缘故赐福给俄别以东一家人和属他的一切，就用隆重的典礼从俄别以东家里把约柜接到耶路撒冷。

当代译撒下 6:12 大卫听到这消息以后，就满心欢喜地把约柜迎进大卫城。

思高本撒下 6:12 有人告诉达味，上主为了天主的约柜祝福了敖贝得厄东的家，和他所有的一切。达味就去将天主的约柜，由贝得厄东家兴高彩烈地抬上达味城来。

文理本撒下 6:12 或告大卫王曰、耶和华缘神之匱、锡嘏于俄别以东家、及凡所有、大卫遂往、欢然昇神匱、自俄别以东室、至大卫城、

修订本撒下 6:12 有人告诉大卫王说：“耶和华因约柜的缘故赐福给俄别．以东的家和一切属他的。”大卫就去，欢欢喜喜地将神的约柜从俄别．以东家中接上来，到大卫城里。

KJV 英撒下 6:12And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obededom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obededom into the city of David with gladness.

NIV 英撒下 6:12Now King David was told, "The LORD has blessed the household of Obed-Edom and everything he has, because of the ark of God." So David went down and

brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the City of David with rejoicing.

和合本撒下 6:13 抬耶和華約櫃的人走了六步，大衛就獻牛與肥羊為祭。

拼音版撒下 6:13 Tái Yēhéhuá yuē guì de rén zǒu le liù bù, Dàwèi jiù xiàn niú yǔ féi yáng wèi jì.

呂振中撒下 6:13 抬永恒主櫃的人走了六步，大衛就獻牛和肥畜為祭。

新譯本撒下 6:13 那些抬耶和華的約櫃的人走了六步，大衛就獻一头公牛和一只肥畜為祭。

現代譯撒下 6:13 抬上主約櫃的人才走了六步，大衛就叫他們停下來。他向上主獻公牛和小肥牛為牲祭。

當代譯撒下 6:13 這一次，抬櫃的人每走六步，大衛就獻上公牛和肥羊各一头。

思高本撒下 6:13 每當抬上主約櫃的人走六步，他就祭獻一头牛和一只肥羊。

文理本撒下 6:13 昇耶和華匱者既行六步、大衛獻牛與肥犊各一、

修訂本撒下 6:13 抬耶和華約櫃的人走了六步，大衛就獻牛與肥畜為祭。

KJV 英撒下 6:13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

NIV 英撒下 6:13 When those who were carrying the ark of the LORD had taken six steps, he sacrificed a bull and a fattened calf.

和合本撒下 6:14 大衛穿着細麻布的以弗得，在耶和華面前極力跳舞。

拼音版撒下 6:14 Dàwèi chuān zhe xì má bù de Yǐ fú dé, zài Yēhéhuá miàn qián jí lì tiàowǔ.

呂振中撒下 6:14 大衛在永恒主面前極力跳旋轉舞；大衛是束着細麻布聖禰禯的。

新譯本撒下 6:14 大衛束着細麻布的以弗得，在耶和華面前極力跳舞。

現代譯撒下 6:14 大衛只在腰間圍着一件麻紗以弗得，尽情跳舞，榮耀上主。

當代譯撒下 6:14 他身穿細麻布的以弗得，在主前尽情歡舞。

思高本撒下 6:14 同時達味束着細麻的「厄弗得，」在上主面前盡力跳舞。

文理本撒下 6:14 大衛衣泉聖衣、竭力舞蹈于耶和華前、

修訂本撒下 6:14 大衛穿着細麻布以弗得，在耶和華面前極力跳舞。

KJV 英撒下 6:14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

NIV 英撒下 6:14 David, wearing a linen ephod, danced before the LORD with all his might,

和合本撒下 6:15 這樣，大衛和以色列的全家歡呼吹角，將耶和華的約櫃抬上來。

拼音版撒下 6:15 Zhèyàng, Dàwèi hé Yǐsèliè de quán jiā huānhū chuī jiǎo, jiāng Yēhéhuá de yuē guì tái shàng lái.

吕振中撒下 6:15 这样、大卫和以色列全家就用欢呼与号角声将永恒主的柜接上来。

新译本撒下 6:15 这样，大卫和以色列全家，以欢呼和角声，把耶和华的约柜抬了上来。

现代译撒下 6:15 他和所有的以色列人欢呼吹号，把上主的约柜运到耶路撒冷。

当代译撒下 6:15 以色列就在欢呼和吹号声中把主的约柜迎接回来了。

思高本撒下 6:15 这样，达味与以色列全家大声欢呼，吹起号筒，将上主的约柜迎上来。

文理本撒下 6:15 大卫及以色列家欢呼吹角、异耶和華匱而至、

修订本撒下 6:15 这样，大卫和以色列全家欢呼吹角，将耶和华的约柜接了上来。

KJV 英撒下 6:15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

NIV 英撒下 6:15 while he and the entire house of Israel brought up the ark of the LORD with shouts and the sound of trumpets.

和合本撒下 6:16 耶和華的約櫃進了大衛城的時候，掃羅的女兒米甲從窗戶里觀看，見大衛王在耶和華面前踊躍跳舞，心里就輕視他。

拼音版撒下 6:16 Yēhéhuá de yuē guì jìn le Dàwèi chéng de shíhou, Sǎoluó de nǚér mǐ jiǎ cóng chuānghu lí guānkàn, jiàn Dàwèi wáng zài Yēhéhuá miànqián yǒng yuè tiàowǔ, xīnlǐ jiù qīng shì tā.

吕振中撒下 6:16 永恒主的柜进大卫城的时候、扫罗的女儿米甲从窗户里眺望着，看见大卫王在永恒主面前踊跃着跳旋转舞，心里就鄙视他。

新译本撒下 6:16 耶和华的约柜运进大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户往外观看，看见大卫王在耶和華面前跳跃舞蹈，心里就鄙视他。

现代译撒下 6:16 当上主的约柜进大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗口观望，看见大卫王跳跃舞蹈，就讨厌他。

当代译撒下 6:16 约柜进城的时候，大卫在主面前手舞足蹈、蹦蹦跳跳的样子给扫罗的女儿米甲在窗户看见了，她因此就轻视他。

思高本撒下 6:16 当上主的约柜进入达味城时，撒乌耳的女儿米加耳，由窗内窥看，见达味王在上主面前跳跃舞蹈，心中就轻视他。

文理本撒下 6:16 耶和華匱入大衛城時、掃羅女米甲自牖而窺、見大衛王踊躍舞蹈于耶和華前、中心鄙夷之、

修订本撒下 6:16 耶和華的約櫃進大衛城的時候，掃羅的女兒米甲從窗戶里往外觀看，見大衛王在耶和華面前踊躍跳舞，心里就轻视他。

KJV 英撒下 6:16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's

daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

NIV 英撒下 6:16As the ark of the LORD was entering the City of David, Michal daughter of Saul watched from a window. And when she saw King David leaping and dancing before the LORD, she despised him in her heart.

和合本撒下 6:17 众人将耶和华的约柜请进去，安放在所预备的地方，就是在大卫所搭的帐幕里。大卫在耶和华面前献燔祭和平安祭。

拼音版撒下 6:17 Zhòng rén jiāng Yēhéhuá de yuē guì qǐng jìn qù, ānfàng zài suǒ yùbèi de dì fāng, jiù shì zài Dàwèi suǒ dā de zhàngmù lǐ. Dàwèi zài Yēhéhuá miànqián xiàn Fánjì hé píng ān jì.

吕振中撒下 6:17 众人将永恒主的柜抬进去，安置在它的地方、在帐棚中间大卫所搭的。大卫便在永恒主面前献上燔祭和平安祭。

新译本撒下 6:17 他们把耶和华的约柜抬进去，安放在帐棚里它自己的地方，就是安放在大卫给它支搭的帐棚里，大卫就在耶和华面前献上燔祭和平安祭。

现代译撒下 6:17 他们把上主的约柜抬来放在大卫预备好的帐棚里。然后，大卫献烧化祭和平安祭给上主；

当代译撒下 6:17 他们把约柜安放在大卫准备好的帐幕里，大卫又在主面前献上燔祭和感恩祭。

思高本撒下 6:17 他们将上主的约柜抬来，安置在预备好的地方，停在达味为约柜建立的帐幕中央；达味给上主奉献了全燔祭与和平祭。

文理本撒下 6:17 众异耶和华匱而入、置于其所、在大卫所张之幕、大卫献燔祭及酬恩祭于耶和华、

修订本撒下 6:17 众人将耶和华的约柜请进去，安放在所预备的地方，就是大卫为它搭的帐幕中。大卫在耶和华面前献燔祭和平安祭。

KJV 英撒下 6:17And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

NIV 英撒下 6:17They brought the ark of the LORD and set it in its place inside the tent that David had pitched for it, and David sacrificed burnt offerings and fellowship offerings before the LORD.

和合本撒下 6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和华的名给民祝福，

拼音版撒下 6:18 Dàwèi xiàn wán le Fánjì hé píng ān jì, jiù fèng wàn jūn zhī Yēhéhuá de míng gei mǐn zhùfú,

吕振中撒下 6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和華的名給人民祝福；

新译本撒下 6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和華的名給人民祝福。

现代译撒下 6:18 献完后，大卫奉上主一万军的统帅的名祝福人民，

当代译撒下 6:18 然后，大卫就奉万军之主的名給民众祝福，

思高本撒下 6:18 达味献完了全燔祭与和平祭後，以万军上主的名祝福了百姓。

文理本撒下 6:18 献祭已毕、则以万军之耶和華名、为民祝嘏、

修订本撒下 6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和華的名祝福百姓，

KJV 英撒下 6:18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

NIV 英撒下 6:18 After he had finished sacrificing the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the name of the LORD Almighty.

和合本撒下 6:19 并且分給以色列众人，无论男女，每人一个餅，一块肉，一个葡萄餅。众人就各回各家去了。

拼音版撒下 6:19 Bìngqie fēn gei Yǐsèliè zhòngrén, wúlùn nánǚ, měi rén yī gè bǐng, yī kuài ròu, yī gè pútáo bǐng. zhòngrén jiù gè huí gè jiā qù le.

吕振中撒下 6:19 又分給众民、給以色列所有的蜂拥众人、无论男女、每人一个哈拉餅，一个枣餅，一个葡萄餅；于是众民就去，各归各家。

新译本撒下 6:19 又分給众人，就是分給以色列全体群众，无论男女，每人一个餅、一个枣餅、一个葡萄干餅；然后众人就各归各家去了。

现代译撒下 6:19 并且分发食物給他们；所有在以色列的人，无论男女，每人都得到一块餅，一块烤肉〔或译：一个枣餅〕，和一些葡萄乾。大家就都回家。

当代译撒下 6:19 大卫还分給所有的人，不论男女、每人一个餅、一块肉和一个葡萄餅。大家就都欢天喜地地回家去了。

思高本撒下 6:19 以後，分給所有百姓，全以色列民众，不论男女，每人一块餅，一块肉，一块葡萄乾餅。然後百姓各自回了本家。

文理本撒下 6:19 頒賜以色列众、无论男女、各得餅一方、肉一脔、葡萄干餅一方、民众乃归、○

修订本撒下 6:19 并且分給以色列众人，所有的百姓，无论男女，每人一个餅，一个枣子餅，一个葡萄餅。众人就各自回家去了。

KJV 英撒下 6:19 And he dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

NIV 英撒下 6:19 Then he gave a loaf of bread, a cake of dates and a cake of raisins to each person in the whole crowd of Israelites, both men and women. And all the people went to their homes.

和合本撒下 6:20 大卫回家要给眷属祝福，扫罗的女儿米甲出来迎接他说：“以色列王今日在臣仆的婢女眼前露体，如同一个轻贱人无耻露体一样，有好大的荣耀啊！”

拼音版撒下 6:20 Dàwèi huí jiā yào gei juànshǔ zhùfú. Sǎoluó de nǚér mǐ jiǎ chūlai yíngjiē tā, shuō, Yǐsèliè wáng jīnrì zài chénpú de bìnnǚ yǎnqián lòu tǐ, rútóng yī gè qīng jiàn rén wú chǐ lòu tǐ yíyàng, yǒu hǎo dà de róngyào a.

吕振中撒下 6:20 大卫回去要给家里的人祝福。扫罗的女儿米甲出来迎接他，说：「以色列王今天多么体面阿！他今天竟在臣仆们的婢女眼前露着体，如同一个无赖子无耻地露着体一样呢！」

新译本撒下 6:20 大卫回去要给自己的家人祝福。扫罗的女儿米甲出来迎见大卫，说：“以色列王今天多么荣耀啊！他今天竟在众臣仆的婢女眼前，赤身露体，就像一个卑贱的人露体一样。”

现代译撒下 6:20 回家后，大卫要给家属祝福。米甲出来迎接他，说：「以色列的王今天真够体面了！他像个蠢子似的把自己暴露在臣仆们的婢女面前！」

当代译撒下 6:20 大卫也回家去，给自己家里的人祝福。米甲出来迎接他的时候，不屑地说：“今天你好光彩呀！你身为以色列的君王，却居然在臣仆和婢女面前手舞足蹈，丑态毕露，你真是愚不可及啊！”

思高本撒下 6:20 达味回来祝福本家时，撒乌耳的女儿米加耳出来迎接达味说：「以色列的君王今天多麼荣耀！他今天在臣仆的婢女前赤身露体，活像一个赤身露体的小丑。」

文理本撒下 6:20 大卫归、为眷聚祝嘏、扫罗女米甲出迓曰、今日以色列王、何其荣哉、于臣仆之婢前露体、若鄙夫之无耻、

修订本撒下 6:20 大卫回去要为家里的人祝福，扫罗的女儿米甲出来迎接他，说：“以色列王今日有好大的荣耀啊！他今日在臣仆的使女眼前露体，如同一个无赖赤身露体一样，”

KJV 英撒下 6:20 Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

NIV 英撒下 6:20 When David returned home to bless his household, Michal daughter of Saul came out to meet him and said, "How the king of Israel has distinguished himself today, disrobing in the sight of the slave girls of his servants as any vulgar fellow would!"

和合本撒下 6:21 大卫对米甲说：“这是在耶和华面前；耶和华已拣选我，废了你父和你父的全家，立我作耶和华民以色列的君，所以我必在耶和华面前跳舞。

拼音版撒下 6:21 Dàwèi duì mǐ jiǎ shuō, zhè shì zài Yēhéhuá miànqián. Yēhéhuá yǐ jiǎnxuǎn wǒ, fèi le nǐ fù hé nǐ fù de quán jiā, lì wǒ zuò Yēhéhuá mǐn Yǐsèliè de jūn, suǒyǐ wǒ bì zài Yēhéhuá miànqián tiàowǔ.

吕振中撒下 6:21 大卫对米甲说：『我要在永恒主面前踊跃；永恒主是当受祝颂的；他拣选了我而废你父亲和你父亲全家，委任我做人君来管理永恒主的人民以色列；因此我要在永恒主面前嬉戏作乐。

新译本撒下 6:21 大卫对米甲说：“我是在耶和华面前跳舞；耶和华拣选了我，使我高过你父亲和他的全家，立我作耶和华的子民以色列的领袖，所以我要在耶和华面前跳舞作乐。

现代译撒下 6:21 大卫说：「我跳舞是为荣耀上主。他选立我代替你父亲和你父亲的家族，使我作以色列子民的领袖。所以我要继续跳舞荣耀他，

当代译撒下 6:21 大卫责骂她说：“主不用你父亲和你家里的所有人，却择选了我来治理他的子民以色列，为了表达我在主里面的喜乐，我非常愿意在他面前欢舞。

思高本撒下 6:21 达味回答米加耳说：「在废弃你父他全家，而选拔了我的上主面前，在派我为上主百姓以色列首領的上主面前，我甘愿舞蹈，

文理本撒下 6:21 大卫曰、我之为此、乃在耶和华前、彼简我超于尔父、及其全家、立我为其民以色列之君、故我必舞蹈于其前、

修订本撒下 6:21 大卫对米甲说：“这是在耶和华面前的。耶和华已拣选我，在你父和你父的全家之上，立我作耶和华百姓以色列的君王，所以我在耶和华面前跳舞，

KJV 英撒下 6:21 And David said unto Michal, It was before the LORD, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

NIV 英撒下 6:21 David said to Michal, "It was before the LORD, who chose me rather than your father or anyone from his house when he appointed me ruler over the LORD'S people Israel--I will celebrate before the LORD.

和合本撒下 6:22 我也必更加卑微，自己看为轻贱。你所说的那些婢女，她们倒要尊敬我。”

拼音版撒下 6:22 Wǒ yě bì gèngjiā bēiwēi, zìjǐ kàn wéi qīng jiàn. nǐ suǒ shuō de nàxiē bì nǚ, tāmen dǎo yào zūnjìng wǒ.

吕振中撒下 6:22 其实我还要比这更轻佻、让你（传统：我）看为卑贱呢！至于你所说的婢女、她们倒要敬重我呢。」

新译本撒下 6:22 我还要比今天这样更卑贱，我要自视卑微。至于你所说的那些婢女，她们倒要尊重我。”

现代译撒下 6:22 使自己更加卑贱。你〔希伯来文是：我〕也许觉得我没有出息，那些婢女却觉得我了不起呢！」

当代译撒下 6:22 我以后还要表现得更随和更谦卑，你说的那些婢女，她们会更尊重我！”

思高本撒下 6:22 甘愿加倍卑贱我自己！我在你眼中被视为卑贱，但在你所说的婢女们前，我必受到尊敬。」

文理本撒下 6:22 今必更为鄙陋、自视卑贱、惟尔所言之婢、必尊崇我、

修订本撒下 6:22 我也必更加卑微，自己看为低贱。至于你所说的那些使女，她们反而尊重我。”

KJV 英撒下 6:22And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

NIV 英撒下 6:22I will become even more undignified than this, and I will be humiliated in my own eyes. But by these slave girls you spoke of, I will be held in honor."

和合本撒下 6:23 扫罗的女儿米甲，直到死日，没有生养儿女。

拼音版撒下 6:23 Sǎoluó de nǚér mǐ jiǎ, zhídào sǐ rì, méiyǒu shēng yǎng érnǚ.

吕振中撒下 6:23 扫罗的女儿米甲直到死日都没有再生养儿女。

新译本撒下 6:23 扫罗的女儿米甲，一直到她死的日子，都没有生育。

现代译撒下 6:23 扫罗的女儿米甲一生没有生养儿女。

当代译撒下 6:23 扫罗的女儿米甲，因着这事就终生都没有生育。

思高本撒下 6:23 从此撒乌耳的女儿米加耳，到死再没有生育。

文理本撒下 6:23 扫罗女米甲至死无子、

修订本撒下 6:23 扫罗的女儿米甲，直到死的那日没有孩子。

KJV 英撒下 6:23Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

NIV 英撒下 6:23And Michal daughter of Saul had no children to the day of her death.